

Pastor's Words / 牧師的話

The Ultimate Gift!

Gifts are always "interesting" when people desire to make us feel their love and care through what they present to us. Whether it is a picture, a drawing, a bouquet of flowers, a gift card, or just a compliment, the "gift" is often a reminder that we have been remembered and hold some type of value to the giver.

Arriving outside of Kunming in Yunnan Province, I met with some local friends who had a plan to take me to a nearby town called YuXi. As I usually went to the Bai People group area of Dali or Lijiang to what was generously called a "training centre," visiting YuXi sounded great to me. The gifts of my time with those friends included some wonderful meals with silk worms and yak butter tea. To conclude my visit, I was provided with 6 long cartons of cigarettes....a local product! Arriving at the airport back in Kunming with my gift in hand, I still didn't know what to do with the "gift." Placing the cigarettes in the bin above my seat on the plane, I had to recognize that the gift represented something from their hearts to me. Arriving back in Guangzhou, I recognized my dilemma had an answer as I deplaned and simply left the valuable gift of cigarettes in the bin for whomever found it!

Jesus came as our ultimate gift from our creator God. He has not been received by all. Our Lord God offered Jesus on the Cross of Calvary to suffer and forgive the sins of all who would receive His gift of eternal life. We neither deserve nor earn the gift of love and salvation that Christ offers to all who will receive His gift of forgiveness and salvation. **Today, we celebrate Easter.** It is not a secular holiday just about eggs and bunnies. It is a day of remembrance that the Creator God loved us enough to send His only begotten son, Jesus, to sacrifice His sinless life as a substitute for our sinful behavior. Today is the day of salvation for those who will humble themselves, confess their sin, and cling to Jesus as Saviour and Lord. He desires our fellowship as His adopted son or daughter and that is **HIS GIFT TO US!** (John 3:16) What will you do with Jesus, today? Will you humbly pray and become a child of Christ?

終極禮物!

禮物總是「有趣」的，因為人們希望透過贈送給我們的東西會讓我們感受到他們的愛和關心。無論是一張圖片、一幅畫、一束鮮花、一張禮品卡，還是一句讚美，「禮物」通常會提醒我們，我們被記住，並且對送禮的人來說具有某種價值。

當我到達雲南省昆明市市郊時，我遇到了一些當地的朋友，他們帶我去附近一個名叫玉溪的小鎮。由於我常常去大理的白族聚居地的麗江區，那裡被稱為「培訓中心」，所以當我去參觀玉溪時，我很開心。我和那些朋友一起度過的美好時光包括享用了一些美味的蠶的食物和酥油茶。在結束我的訪問時，他們給了我六條長的香煙...本地產品！當我手裡拿著禮物回到昆明機場，我仍然不知道該如何處理這份「禮物」。當我把這些香煙放在飛機上我座位上方的垃圾桶裡時，我不得不意識到這份禮物是代表著他們的心意。當我回到廣州後，下飛機時，我意識到我的困境已經有了答案，於是我就把這份珍貴的香煙禮物留在了垃圾桶裡，送給撿到它的人！

耶穌是我們的創造主給我們的終極禮物。祂並沒有受到所有人的歡迎。我們的主神在髑髏地的十字架上獻出了耶穌受苦，並饒恕那些願意接受祂永生禮物的人的罪。其實，我們不值得擁有基督的愛和救贖禮物。今天，我們慶祝復活節。這不只是一個關於雞蛋和兔子的世俗節日。這是紀念造物主神，祂愛我們，祂派遣祂的獨生子耶穌犧牲祂無罪的生命來代替我們，救贖我們。對於那些願意謙卑自己，承認自己的罪，並堅持耶穌為救主和主的人來說，今天是得救的日子。祂希望我們作為祂的子女有團契，這是祂給我們的禮物！（約翰福音3:16）今天你要對耶穌做什麼？你願意謙卑地禱告並成為基督的孩子嗎？

Upcoming Events

	There will be a bake sale to support the Cambodia Mission trip on Sunday, April 27, 2025 in the FLC during lunch fellowship. 烘焙義賣活動: 4月27日, 主日, 午餐時段在康樂館 (FLC) 舉辦烘焙義賣活動, 收益為支持柬埔寨宣教。
	Men's Prayer Breakfast will be held on Saturday, May 3, 2025 from 8:30 - 9:30 am in room 163. Contact Pastor Oleg for details and RSVP. 男士祈禱早餐會: 5月3日, 星期六, 上午8:30 - 9:30在163室舉行。如了解, 更多詳情和報名, 請聯絡徐英牧師。
	Ministry Fair will be held on Sunday, May 4, 2025 at 1:15 pm to 3:15 pm in the FLC. 全教會事工博覽會2025: 5月4日, 主日, 下午1:15 - 3:15, 康樂館 (FLC) 舉行。
	Senior Rainbow Field Trip "Family Farms" at Plantersville, TX on Wednesday, May 7, 2025, Cost \$20/ person. Please RSVP to Dorothy 281-222-9180 or Josephine 713-774-4321. 彩虹團契一日遊 - 到德州的Plantersville的「家庭農場»: 5月7日, 星期三, 活動: 採摘蔬菜, 費用: 每人20美元。報名: 請聯絡 Dorothy 281-222-9180 或 Josephine 713-774-4321。
	Senior Rainbow "Mother's Day" fellowship will be held on Thursday, May 15, 2025 at 10 am in the FLC. Cost is \$8/ person. Please RSVP to Dorothy at 281-222-9180. 彩虹團契「母親節」聚會: 5月15日, 星期四上午10:00, 在康樂館 (FLC) 舉行。費用: 每人8美元。報名: 請聯絡 Dorothy: 281-222-9180。
	Semi Annual Business Meeting will be on Sunday, May 18, 2025 at 1 pm in the Sanctuary. 上半年度會友大會: 5月18日, 主日, 下午1:00, 在大禮堂舉行。
	Senior Banquet Class of 2025 will be held on Saturday, May 24 from 5 pm to 8 pm in the FLC. Senior Banquet tickets will be available for purchase during the lunch fellowship every Sunday. 高中畢業生晚會 2025: 將於星期六, 5月24日, 下午5:00 - 8:00 在康樂館 (FLC) 舉行。晚餐票將於每主日午餐時段出售。
	Vacation Bible Camp (9am to 12 pm) and Kids Chinese Camp (1pm to 5pm) will be held on June 23-27, 2025. Lunch will be on your own. Registration starts in May.. 暑期兒童聖經營/暑期兒童中文營2025: 6月23日至6月27日, 暑期兒童聖經營, 上午9:00 - 中午12:00; 和暑期兒童中文營, 下午1:00 - 5:00, 午餐自理, 註冊時間為5月。



Give through a quick text message. Text "GIVE" to (281) 369-9265 to donate



Text: CBCHOUSTON to 84576 from your phone to subscribe to updates.



If you have a prayer need or would like to speak with a pastor, please call: (713) 461-0963



For all additional announcements and information visit: cbchouston.org

報告事項



CHINESE BAPTIST CHURCH

900 BROGDEN RD. HOUSTON, TX 77024
CBCHOUSTON.ORG
713.461.0963

Apr 20, 2025 (2025年4月20日)

Easter's Meaning For Us at CBC

復活節對 CBC 的意義

John 20:29, Matthew 26:17-32

約翰福音 20:29, 馬太福音 26:17-32

Apr 20, 2025 Order of Service

Welcome 歡迎		Pastor Donald Gardner 簡國忠牧師
Adoration 讚美詩	Christ The Lord Is Risen Today 基督耶穌今復生 All Hail the Power of Jesus' Name 賀祂為王 He Lives 主活著	Combined Praise Team 聯合敬拜小組
Opening Prayer 禱告		Mimi Chew 趙周美媚姊妹
Kids Special Presentation 兒童詩歌獻唱	Lord I Lift Your Name on High 主我高舉你的名	Kids Worship 兒童讚美
Special Music 詩歌獻唱	Low In The Grave He Lay 主復活	Men's Ensemble 男士合唱
Prayer 禱告		Betty Lam 林何仲蘭姊妹
Scripture Reading 讀經	John 20:29, Matthew 26:17-32 (CSB) 約翰福音 20:29, 馬太福音 26:17-32	Lok and Cathy Koo 古樂民和劉婉婷夫婦
Proclamation 講道	Easter's Meaning for Us at CBC 復活節對 CBC 的意義	Pastor Donald Gardner 簡國忠牧師
Response 回應詩	Tell Me The Story of Jesus 對我述說耶穌故事	Men's Ensemble 男士合唱
Offertory Prayer 奉獻禱告	Annie Armstrong Easter offering Video 安妮莊復活節奉獻	Tim Eng 伍華振弟兄
Baptism 浸禮	Ruby Koo, Skye Xu, Sean lu, Jesse Xu (KidMin) Wu Cun Ping, Coco Lv, Connor Bai, Evan Wei (Mandarin Congregation)	
Special Music 獻詩	My Redeemer Lives 我的救贖者活著	Mandarin Praise Team 國語讚美小組
Welcome Guest/ Announcements 歡迎來賓/報告		Rev. Danny Lee 李報森牧師
Benediction 祝福		Rev. Andrew Chao 趙質明牧師
Postlude 後奏	Amazing Grace, My Chain Are Gone 奇異恩典, 不再綑綁	Guitar Ensemble 吉他小組

Cantonese Translator 粵語翻譯: Edmond Cheung 張紀齡弟兄

Mandarin Translator 國語翻譯(through headset 透過耳機): Therese Chen 陳毅倫姊妹

崇拜程序

Scripture Reading

John 20:29 (CSB)

Jesus said, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen and yet believe."

Matthew 26:17-32 (CSB)

17 On the first day of Unleavened Bread the disciples came to Jesus and asked, "Where do you want us to make preparations for you to eat the Passover?"¹⁸ "Go into the city to a certain man," he said, "and tell him, 'The Teacher says: My time is near; I am celebrating the Passover at your place with my disciples.'"¹⁹ So the disciples did as Jesus had directed them and prepared the Passover.²⁰ When evening came, he was reclining at the table with the Twelve.²¹ While they were eating, he said, "Truly I tell you, one of you will betray me."²² Deeply distressed, each one began to say to him, "Surely not I, Lord?"²³ He replied, "The one who dipped his hand with me in the bowl—he will betray me."²⁴ The Son of Man will go just as it is written about him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It would have been better for him if he had not been born."²⁵ Judas, his betrayer, replied, "Surely not I, Rabbi?"²⁶ "You have said it," he told him.²⁶ As they were eating, Jesus took bread, blessed and broke it, gave it to the disciples, and said, "Take and eat it; this is my body."²⁷ Then he took a cup, and after giving thanks, he gave it to them and said, "Drink from it, all of you."²⁸ For this is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins.²⁹ But I tell you, I will not drink from this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom."³⁰ After singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.³¹ Then Jesus said to them, "Tonight all of you will fall away because of me, for it is written: I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered."³² But after I have risen, I will go ahead of you to Galilee."

約翰福音 20:29 (和合本)

耶穌對他說：你因看見了我才信；那沒有看見就信的有福了。

馬太福音 26:17-32 (和合本)

17 除酵節的第一天，門徒來問耶穌說：你吃逾越節的筵席，要我們在那裡給你預備？¹⁸ 耶穌說：你們進城去，到某人那裡，對他說：夫子說：我的時候快到了，我與門徒要在你家裡守逾越節。¹⁹ 門徒遵著耶穌所吩咐的就去預備了逾越節的筵席。²⁰ 到了晚上，耶穌和十二個門徒坐席。²¹ 正吃的時候，耶穌說：我實在告訴你們，你們中間有一個人要賣我了。²² 他們就甚憂愁，一個一個的問他說：主，是我麼？²³ 耶穌回答說：同我蘸手在盤子裡的，就是他賣我。²⁴ 人子必要去世，正如經上指著他所寫的；但賣人子的人有禍了！那人不生在世上倒好。²⁵ 賣耶穌的猶大問他說：拉比，是我麼？耶穌說：你說的是。²⁶ 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：你們拿著吃，這是我的身體；²⁷ 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：你們都喝這個；²⁸ 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。²⁹ 但我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁，直到我在我父的國裡同你們喝新的那日子。³⁰ 他們唱了詩，就出來往橄欖山去。³¹ 那時，耶穌對他們說：今夜，你們為我的緣故都要跌倒。因為經上記著說：我要擊打牧人，羊就分散了。³² 但我復活以後，要在你們以先往加利利去。

讀經經文

Sermon Notes

Matthew (馬太福音) 26

講道筆記

- I. Time of Worship (Passover), verse 17-20 : 敬拜的時候 (逾越節)
- II. Time of Sadness (Betrayal), verse 21-25: 悲傷的時候 (背叛)
- III. Time of Reflection (Supper), verse 26-28 : 反思的時候 (主餐)
- IV. Time of Victory (Resurrection), verse 29-32: 勝利的時候 (復活)

*** Is it time for CBC to Resurrect our purpose and focus?

*** CBC, 是時候重生我們的目標和焦點了？

Collecting Annie Armstrong Easter Offering.

There is no Sunday School today.

Children's Easter Egg Hunt with bible story to follow after service.

Lunch Fellowship afterwards

收集安妮莊復活節奉獻。

今天沒有主日學。

崇拜後，有兒童尋找復活蛋和講聖經故事活動。

午餐隨後。

Sunday, April 13, 2025

Attendance 上週出席人數	English 英語部	Cantonese 粵語部	Mandarin 國語部	KidMin 兒童部	Youth 青少年部	GrandTotal 總個數
Worship service 崇拜	155	74	69	37+(10)	In Worship Service	345
Sunday School 主日學	100	41	59	43+(20)	24+(6)	293

Regular Service 平常主日	Worship Time 主日崇拜時間	Sunday School Time 主日學時間
English 英語	9:45 AM	11:15 AM
Mandarin 國語	9:45 AM	11:15 AM
Cantonese 粵語	11:15 AM	9:45 AM

Donald Gardner 簡國忠牧師 Senior Pastor 主任牧師 pastordon@cbchouston.org	Jian Yang (John) 楊建牧師 Mandarin Pastor 國語部牧師 pastorjohn@cbchouston.org
Oleg Xu 徐英牧師 Interim Eng Associate Pastor 暫代英語部牧師 pastoroleg@cbchouston.org	Geraldine Lee 李鄭嘉惠姊妹 KidMin Director 兒童事工主任 geraldinel@cbchoustorg

Visitors please go to the Welcome Desk for more information

新來賓請到歡迎枱獲取更多信息和歡迎禮包